

オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Oboé

Manual do Proprietário

Precauções: leia antes de usar o instrumento.

As precauções abaixo se referem ao uso adequado e seguro do instrumento e são para sua proteção e de outras pessoas, com relação a danos ou ferimentos. Siga todas as precauções cuidadosamente.

Se uma criança for usar o instrumento, um responsável deve explicar claramente as precauções, até ter certeza de que a criança entendeu e irá obedecer a estes cuidados.

■ Sobre os ícones

 : Este ícone indica pontos que devem ser observados.

 : Este ícone indica ações que são proibidas.



Cuidado

Não obedecer aos pontos indicados com esta marca pode levar a ferimentos.



Não arremesse ou agite o instrumento.

As peças podem atingir outras pessoas. Sempre trate o instrumento gentilmente.



Mantenha óleo, polidores etc. longe de crianças, especialmente de suas bocas. Engolir óleos e polidores pode ser prejudicial ou fatal.

Mantenha óleo, polidor etc. fora do alcance de crianças e faça a manutenção quando não houver crianças presentes.



Mantenha peças pequenas fora do alcance de crianças.

Elas podem engoli-las acidentalmente.



Tenha cuidado para não tocar a ponta das molas durante a manutenção ou em qualquer ocasião.

Em alguns modelos, a ponta das molas é afiada para proporcionar uma melhor ação das chaves.

AVISO

- Atente-se às condições climáticas, como temperatura e umidade. Mantenha o instrumento afastado de fontes de calor, como fogões, fornos ou aquecedores. Não use nem guarde o instrumento em qualquer local sujeito a condições extremas de temperatura ou umidade. Isso pode danificar o alinhamento das chaves, articulações ou sapatilhas e resultar em problemas de desempenho.
- Nunca use benzeno ou tiner para manutenção de instrumentos com acabamento laqueado. Isso pode levar a danos na camada de acabamento final do instrumento.
- Cuidado para não desconfigurar o instrumento. Colocar o instrumento em superfície instável pode fazer com que o instrumento caia ou tombe, resultando em desconfigurações. Cuidado ao escolher o local e como posicionar o instrumento.
- Não modifique o instrumento. Modificações no instrumento violam a garantia e podem fazer com que reparos sejam impossíveis.

Sobre instrumentos de latão com acabamento folheado: a cor do acabamento pode mudar ao longo do tempo. Isso não afeta o funcionamento do instrumento. A descoloração inicial pode ser removida facilmente com a manutenção de rotina. Com o progresso da descoloração, pode ficar mais difícil removê-la.

* Use os acessórios específicos para o tipo de acabamento do seu instrumento. Observe que polidores de metal removem uma pequena camada do acabamento final, deixando esse acabamento menos resistente. Leve isso em consideração antes de usar polidores de metal.

Educação ao tocar

Apesar de seu instrumento ser capaz de produzir lindos sons, algumas pessoas podem ficar incomodadas, em virtude da natureza repetitiva ou complicada da prática musical. Respeite seus vizinhos.

Precauções com a madeira do oboé

A madeira dos oboés Yamaha é de grenadilla natural. Por isso, o instrumento é mais suscetível a mudanças de temperatura e umidade que instrumentos de resina ou metal. Em particular, mudanças abruptas de temperatura ou umidade podem dilatar a madeira, causando rachaduras ou mal funcionamento das chaves. O corpo do oboé é mais espesso e delicado que a maioria dos instrumentos de sopro.

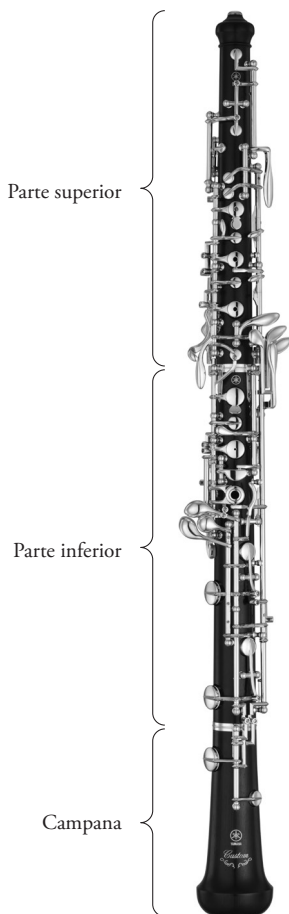
Para manter seu instrumento em condições ideais por mais tempo, observe as seguintes precauções:

- Em temperaturas baixas, antes de tocar o oboé, espere que ele chegue à temperatura ambiente. Nunca aqueça o instrumento assoprando nele. Caso contrário, mudanças drásticas de temperatura dentro do corpo do instrumento podem causar rachaduras ou outros danos.
- Quando o instrumento é novo, especialmente durante o primeiro e segundo mês, deixe-o descansando por tempo prolongado. Toque aos poucos, por apenas 20 a 30 minutos por dia na primeira semana, aumentando o tempo de uso aproximadamente 10 minutos por dia.
- Após tocar o instrumento, use o "cleaning swab" incluso para remover a umidade e sujeira de dentro do instrumento.
- Após tocar o instrumento, guarde no estojo. Não deixe o instrumento em locais em que fique exposto a altas temperaturas ou umidade.
- Antes de descansar o instrumento, mesmo que por um tempo curto, remova a umidade e sujeira usando o "cleaning swab", depois coloque-o em uma superfície estável com as chaves para cima.
- Nunca deixe gaze ou pano úmido dentro do estojo.

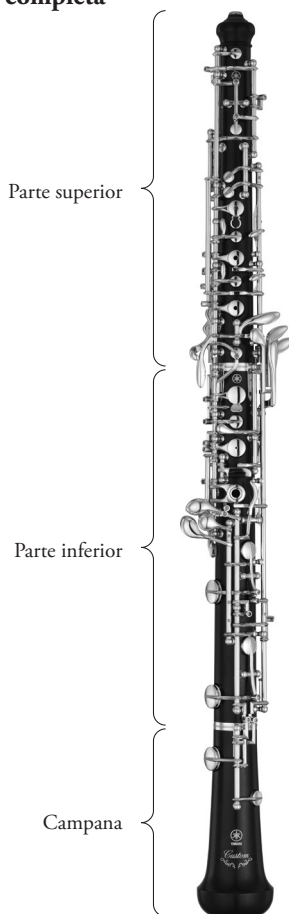
O oboé é um instrumento muito delicado. Não use nas condições descritas a seguir. Caso contrário, você pode danificar o corpo do instrumento. Não exponha o instrumento a:

- Luz direta do sol por tempo prolongado
*Veja a página 7, "Manutenção quando terminar de tocar".
- Chuva ou umidade excessiva
*Veja a página 10, "Cuidado: guardando o oboé".
- Fontes de calor, como fogões ou aquecedores
- Ar frio, como o do ar-condicionado

Sistema de oitava semiautomático



Sistema de oitava com automação completa



Montagem e afinação

Antes de montar o instrumento, verifique os cuidados necessários:

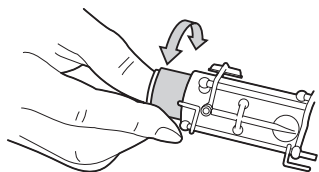
Enquanto segura e monta o instrumento, tenha cuidado para não usar força excessiva sobre as chaves. Isso pode entortar as chaves, deixando-as desalinhadas.

Quando montar o instrumento pela primeira vez, você pode ter dificuldade de conectar as partes, em virtude do encaixe estar muito justo. Neste caso, aplique uma fina camada da graxa para cortiça (inclusa) na cortiça do encaixe e tente encaixar as partes novamente. Se mesmo assim não conseguir fazer o encaixe de forma suave, aplique uma fina camada de graxa para cortiça no outro lado do encaixe. Ao aplicar a graxa para cortiça, não aplique uma grande quantidade.

■ Montagem do oboé

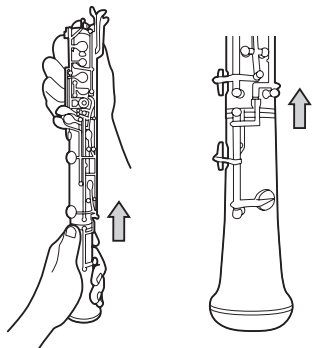
1. Aplique graxa para cortiça.

Antes de montar o oboé, aplique uma camada fina de graxa para cortiça na cortiça da junta e em toda a circunferência do tubo da palheta.



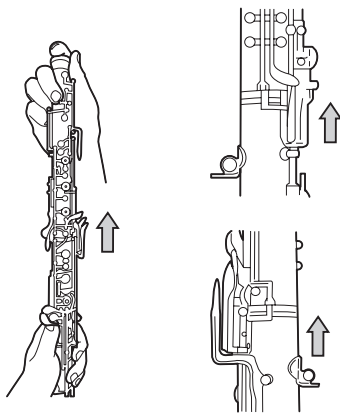
2. Encaixe a campana na parte inferior do oboé.

Segure a campana com a mão esquerda e verifique a posição das chaves de conexão em relação à parte inferior e à campana. Deslize a campana até a parte inferior.



3. Conecte a parte superior e a parte inferior.

Segure a parte inferior com a mão esquerda e verifique a posição das chaves de conexão. Deslize a parte inferior até a parte superior.



■ Dicas sobre a afinação do oboé

A afinação do oboé é afetada pelo comprimento e tipo de tubo da palheta, além do comprimento, largura, raspagem e sulco da palheta. Se você tiver dificuldade para afinar o oboé, experimente ajustar esses elementos.

Além disso, a temperatura do ambiente e do interior do oboé afetam a afinação do instrumento. Antes de começar a afinar, permita que o instrumento se ajuste à temperatura do ambiente, ou aqueça o instrumento segurando-o pelas mãos.

Ajuste do apoio de polegar e manutenção do instrumento

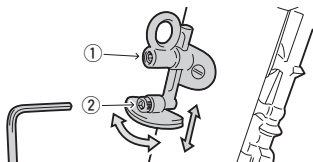
■ Instalação do apoio de polegar ajustável (apenas para instrumentos com um apoio de polegar ajustável)

Além da posição vertical, o ângulo também pode ser ajustado para um melhor encaixe do polegar do músico.

● Ajuste

Usando a chave sextavada fornecida (1,5 mm), afrouxe os parafusos e ajuste o apoio do polegar na posição de preferência. No diagrama abaixo, ① ajusta a posição vertical enquanto ② ajusta o ângulo.

* Para prevenir a perda de peças, não retire os parafusos.



■ Enquanto estiver tocando

- Não coloque o oboé sobre a mesa com os orifícios de notas para baixo. Não encoste o oboé na parede com os orifícios de notas para baixo na diagonal. Desta forma, você reduz a chance de a umidade pingar dos orifícios de notas enquanto toca, o que pode aumentar o risco de rachaduras no corpo do instrumento.
- Se você não for usar o instrumento, mesmo que por um curto período, coloque-o no estojo para proteção, evitando que as pessoas tropecem nele.

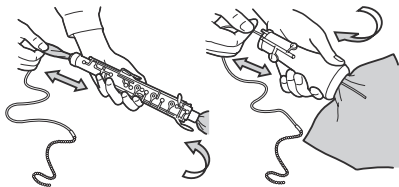
■ Manutenção quando terminar de tocar

Depois de tocar o oboé, siga o procedimento abaixo para limpar o instrumento.

Cuidado: desmontando o oboé

Quando for desmontar o oboé separando a parte superior, inferior e a campana, não segure o instrumento próximo ao rosto ou perto de outra pessoa. Se as partes se soltarem inesperadamente, podem causar ferimentos ou danos.

- Retire a palheta, use uma gaze para secar a umidade e guarde a palheta no estojo da palheta.
- Use o "cleaning swab" fornecido para limpar dentro do corpo do instrumento. Deixar umidade dentro do tubo pode causar rachaduras.

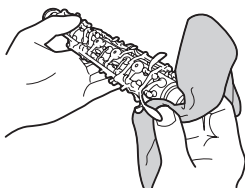


AVISO

O "cleaning swab" deve ser inserido e removido do lado da campana. Não pode ser puxado a partir do topo da parte superior. Ao sentir resistência no "cleaning swab", puxe-o de volta pelo lado da campana. Se for puxado muito forte, o "cleaning swab" pode ficar preso dentro do instrumento.

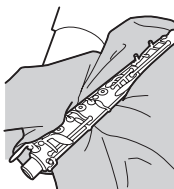
Ajuste do apoio de polegar e manutenção do instrumento

- As seções das partes tendem a acumular umidade, o que pode causar rachaduras. Seque as partes cuidadosamente com gaze.

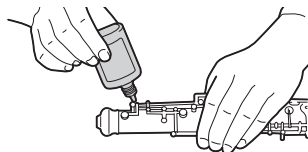


*** Mesmo enquanto estiver tocando o instrumento, retire a umidade do interior corpo com a máxima frequência possível.**

- Mantenha o "cleaning swab" limpo e seco.
- Uma ou duas vezes por mês, limpe a superfície do instrumento com um pano de polimento. Cuidado para não danificar as chaves ou outras partes.



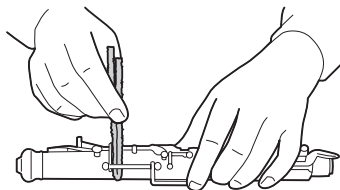
- Se perceber que as chaves não estão se movendo corretamente, use um óleo especial para as chaves (vendido separadamente). Não coloque muito óleo. Seque completamente o excesso de óleo das superfícies das chaves.



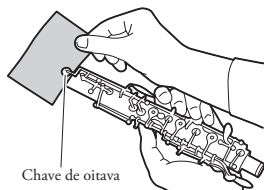
*** Não aplique muito óleo para as chaves.**

*** Se não tem certeza de onde aplicar o óleo para as chaves, fale com a loja que vendeu o produto.**

- Use um limpador de orifícios de notas para remover a sujeira de dentro dos orifícios e nos espaços entre e abaixo das chaves. Cuidado para não danificar molas ou sapatilhas.



- Use um papel de limpeza para retirar sujeiras e umidade das sapatilhas. Os orifícios de notas de oitava têm maior tendência a acumular umidade, que deve ser removida o mais rápido possível.



AVISO

Não puxe o papel de limpeza quando as chaves estiverem fechadas. O papel pode rasgar e pedaços dele podem ficar presos nas chaves, deixando-as desalinhasadas.

Solução de problemas

O timbre não está claro ou o instrumento está tocando fora do tom

- ▶ Se a sapatilha estiver deformada, ou se o corpo do instrumento tiver rachaduras, leve o instrumento ao seu distribuidor para reparos.

As chaves estão prendendo ou não se movem.

- ▶ Uma mola pode ter sido deslocada ou as chaves podem estar deformadas.

Não é possível montar o instrumento pois as partes estão muito frouxas ou muito justas.

- ▶ A cortiça do encaixe pode dilatar ou encolher por variações de temperatura ou umidade.
- ▶ A cortiça do encaixe pode estar gasta.

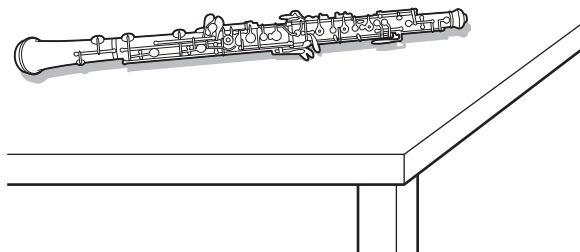
As chaves estão fazendo barulho.

- ▶ As chaves podem estar sem óleo ou os parafusos podem estar soltos.
- ▶ A cortiça ou feltro das chaves está gasto ou caiu. Ou, pode ser que as chaves estejam em contato com o corpo do instrumento ou com outras chaves.

Cuidado: guardando o oboé

- Não coloque o oboé sobre a mesa com os orifícios de notas para baixo.

Posicionamento correto



- Os mecanismos do oboé são os mais complicados de todos os instrumentos de sopro. Variações súbitas de temperatura ou umidade, ou a mais leve pressão externa pode danificar as chaves ou o alinhamento das sapatilhas, ou pode causar mudanças no funcionamento das chaves. Recomendamos que você leve o instrumento ao seu distribuidor para ajustes a cada dois ou três meses.
- Não coloque objetos no estojo, eles podem pressionar as chaves.
- Não aplique força excessiva ao instrumento ou ao estojo.
- Quando não estiver usando o instrumento, guarde no estojo e coloque a capa do estojo. Para proteger o instrumento de mudanças de temperatura e umidade, guarde o estojo em uma bolsa.
- Não coloque o instrumento próximo de equipamentos que aquecem ou esfriam, como aquecedores ou ar-condicionados.

Acessórios para manutenção do oboé

Pano de prata

Remove a descoloração e manchas da superfície de prata, ou materiais folheados a prata, do seu instrumento, produzindo um brilho bonito.

Pano de polimento

Um pano denso e macio, indicado para o polimento da superfície do instrumento.

Almofada do apoio do polegar

Um pano com textura suave e fina, indicado para o polimento da superfície de instrumentos musicais.

Gaze de polimento

Remove a sujeira da superfície do instrumento para recuperar o brilho do acabamento.

Papel de limpeza

Coloque o papel de limpeza entre a sapatilha e o orifício de notas e abra/feche as chaves para absorver completamente a umidade e gordura.

Graxa para cortiça

Ajuda a manter suave o encaixe das partes e melhora a vedação contra vazamento de ar. Retire a sujeira da cortiça, aplique uma pequena quantidade de graxa para cortiça na cortiça, junte as partes superior e inferior e espalhe a graxa.

Óleo para as chaves

Aplique uma pequena quantidade de óleo para as chaves entre as hastes das chaves e os tubos, evitando desgaste e ferrugem.

Limpador de orifícios de notas

Este limpador é indicado para retirar sujeiras dos orifícios de notas e dos cantos das chaves.

"Cleaning swab"

O "cleaning swab" é absorvente e remove a umidade e sujeira de dentro do instrumento.

Polidor de prata

Use para cuidar da descoloração ou remover sujeira da prata, ou do acabamento folheado a prata, do seu instrumento. Aplique uma pequena quantidade em uma gaze de polimento ou em um pano de polimento, depois faça o polimento da superfície do instrumento.

Óleo lubrificante para instrumentos de madeira

Este óleo evita a deformação e rachadura de instrumentos de madeira em virtude da umidade. Seque a água e limpe a sujeira da superfície interna do tubo, molhe o "cleaning swab" (ou semelhante) com uma pequena quantidade de óleo e aplique no interior do tubo.

세미·오토매틱·키의運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



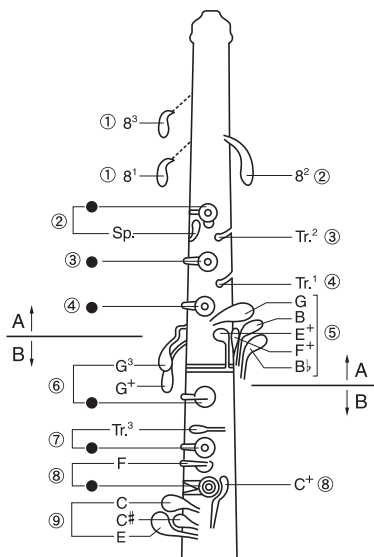
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

● 閉じる Close Geschlossen Fermé Cerrar Fechado Закрото 닫는다 閉孔	○ 開く Open Offen Ouvert Abrir Aberto Открыто 연다 開孔	◎ ハーフホール Half hole Halbe Öffnung Demi-trou Orificio medio Meio buraco 半孔 Полуоткрыто 하프홀 半孔
---	---	--

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1 オクターブ・キイ、8² は第2 オクターブ・キイ、8³ は第3 オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Es-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griff-tabelle für halbautomatische Klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

First system of chords (12 total):

- Chord 1: B^b (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 2: B (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 3: C (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 4: C[#] (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 5: E (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 6: E⁺ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 7: F⁺ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 8: F (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 9: G (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 10: G⁺ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 11: G³ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 12: Sp. (Fingering: 1, 2, 3)

Labels below the chart: C & D^b, G[#] & A, B^b & B, A^b & B^b, A[#] & B

Second system of chords (12 total):

- Chord 1: C[#] (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 2: E (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 3: F⁺ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 4: F (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 5: G (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 6: G⁺ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 7: G³ (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 8: 8² (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 9: 8² 8² 8² (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 10: Sp. (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 11: G (Fingering: 1, 2, 3)
- Chord 12: 8¹ 8¹ 8¹ (Fingering: 1, 2, 3)

Labels below the chart: B^b & C[#], C & D^b, C[#] & D, E & F, G[#] & A, B^b & B, A^b & B^b, A[#] & B

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³	
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ○	●
				G	G G	G G	G G	G	G	B	B
				B	E+	E+					
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	
		C	C	C			C		C		
		$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$			E	E	E		E	

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果沒有 8³, 則使用 8¹。

フル・オートマティック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 폴 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



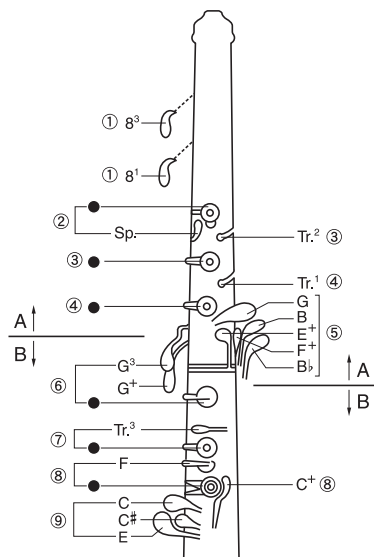
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

● 閉じる Close Geschlossen Fermé Cerrar Fechado Закрото 닫는다 閉孔	○ 開く Open Offen Ouvert Abrir Aberto Открыто 연다 開孔	◎ ハーフホール Half hole Halbe Öffnung Demi-trou Orificio medio Meio buraco 半孔 Полуоткрыто 하프홀 半孔
---	---	--

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1 オクターブ・キイ、8² は第2 オクターブ・キイ、8³ は第3 オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Es⁻-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] pitch. E and E⁺ belong to E^b pitch. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

клавиатуры / 폴 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

(C & D)

$$\begin{array}{ccc} \widehat{B} & \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& & \& \\ \widehat{C} & \widehat{D} & \widehat{D} \end{array}$$

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

8 ¹	8 ¹ 8 ¹	8 ¹ 8 ¹	8 ¹ 8 ¹		8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³				
●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎			
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○			
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ○	●			
				G	G G	G G	G	G	B B	B				
				B	E+	E+								
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	○ ●	G+			
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○			
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●				
		C	C	C	E	E	C		C	E				
		$\begin{pmatrix} \text{C} \\ \& \\ \text{D} \end{pmatrix}$	$\begin{pmatrix} \text{B} \\ \& \\ \text{D}^\sharp \end{pmatrix}$	$\begin{pmatrix} \text{C} \\ \& \\ \text{D} \end{pmatrix}$	*c				*c	*c				

- *b : Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时，无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C키 생략 가능
 連接低音 B-C 調時，則可省略 C 音鍵。
- *c : Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时，该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 連接低音 B-C 調時，此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022 年 5 月发行

POCP-B0

VDE1640